**DIOCÈSE DE PARIS**

**PAROISSE CATHOLIQUE**
**SAINT - EUGÈNE**
**SAINTE - CÉCILE**

**4, RUE DU CONSERVATOIRE**
**75009 PARIS**

**DIMANCHE 22 JUIN 2014**
**VEPRES & PROCESSION**
**DE 15H30**

CELEBREE SELON LE MISSEL DU
BX JEAN XXIII
*(FORME EXTRAORDINAIRE)*

# II$^{ndes}$ VEPRES DU TRES SAINT SACREMENT

**CHANTEES EN PLAIN-CHANT PARISIEN.**

*Les fidèles chantent les versets des psaumes qui ne sont pas en italiques.*

## PROCESSION D'ENTREE — ORGUE

**Tout d'abord chacun prie à genoux en son particulier, tandis que l'orgue continue de jouer. On peut employer ordinairement la prière suivante, pour laquelle le Souverain Pontife saint Pie X a accordé une indulgence partielle :**

Aperi Dómine os meum ad benedicéndum nomen sanctum tuum : munda quoque cor meum ab ómnibus vanis, pervérsis & aliénis cogitatiónibus : intelléctum illúmina, afféctum inflámma ; ut digne, atténde ac devóte hoc Officium recitáre váleam, & exaudíri mérear ante conspéctum divínæ Majestátis tuæ. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

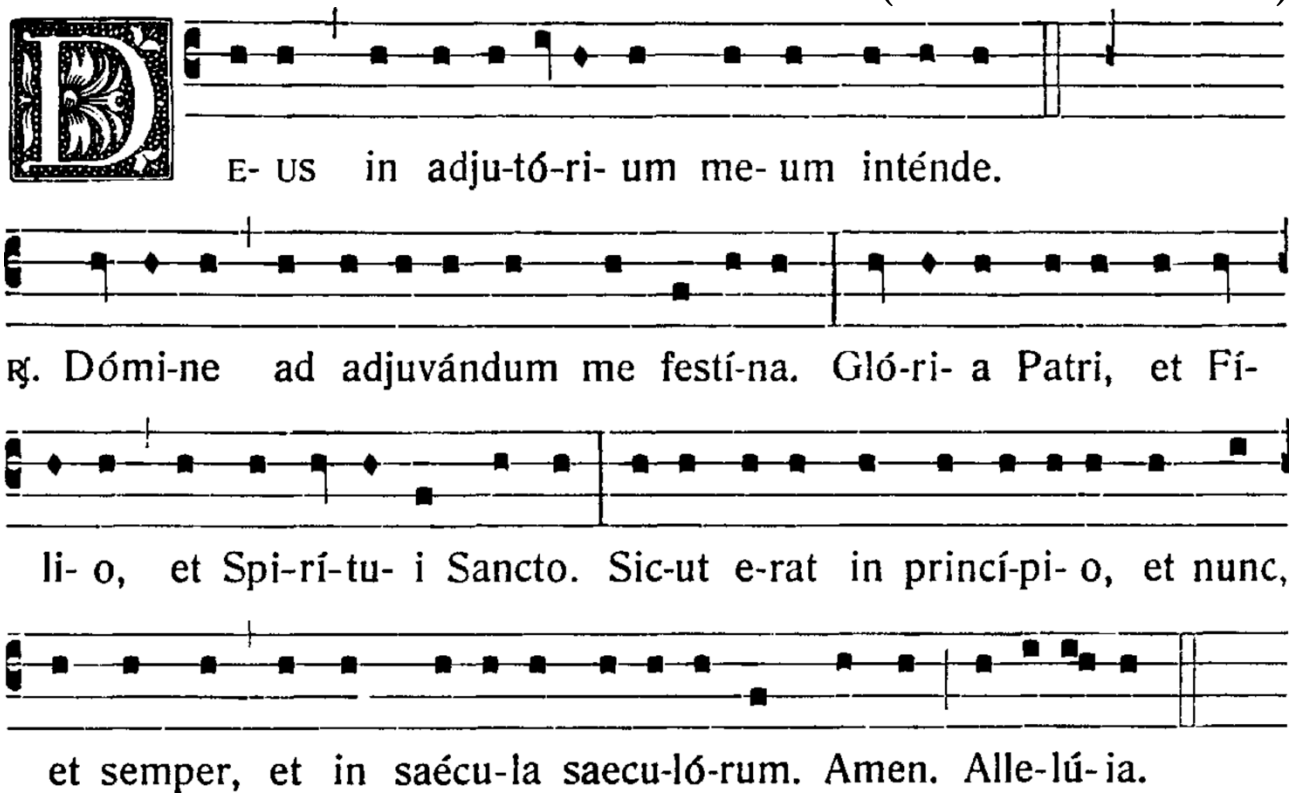
*Ouvre, Seigneur, ma bouche afin qu'elle bénisse ton saint nom : purifie aussi mon cœur de toutes pensées vaines, perverses et étrangères ; illumine mon intelligence, enflamme ma sensibilité, afin que j'aie la force de réciter cet office dignement, attentivement et dévotement, & que je mérite d'être exaucé à la face de ta majesté divine. Par le Christ Notre Seigneur. Amen.*

Dómine, in unióne illíus divínæ intentiónis, qua ipse in terris laudes Deo persolvísti, hanc tibi Horam persólvo.

*Seigneur, en union avec ces divines intentions que tu avais toi-même sur terre lorsque tu rendais louanges à Dieu, je t'offre cette heure.*

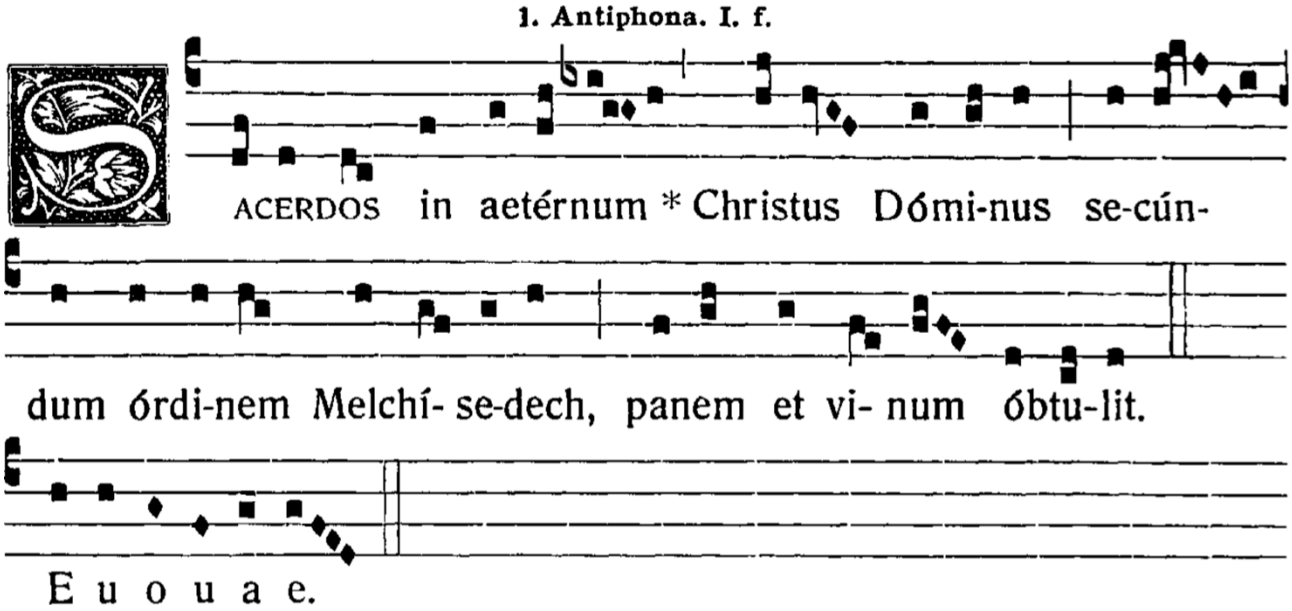
*On se lève ensuite pour réciter, tandis que l'orgue continue de jouer :*
**Pater noster** & **Ave Maria** *en secret.*

**OUVERTURE DE L'OFFICE** **FAUX-BOURDON (TRADITION DE LANGRES)**




*℣. O Dieu, viens à mon aide. ℟. Seigneur, hâte-toi de me secourir. Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.*

**PREMIER PSAUME** **PSAUME 109 – DIXIT DOMINUS – 1ER TON**




*Prêtre pour l'éternité selon l'ordre de Melchisédech, le Christ Seigneur a offert le pain et le vin.*

*Dixit Dóminus Dómino* ***me****-o :* *
Sede a *dex-tris* **me**-is :

*Donec ponam inimicos* ***tu****-os :* *
*scabéllum pe-*dum tu-***ó****-rum.*

*Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asseyez-vous à ma droite,*

Jusqu'à ce que je réduise vos ennemis à vous servir de marche-pied.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus es **Si**-on : *
dominére in médio inimicó-*rum tu*-**ó**-rum.

*Le Seigneur fera sortir de Sion le sceptre de votre puissance : régnez au milieu de tes ennemis.*

*Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus Sanc-**tó**-rum : **
*ex útero ante lucíferum* gé-nu-***i** te.*

Vous posséderez la principauté & l'empire au jour de votre puissance, & au milieu de l'éclat qui environnera vos saints. Je vous ai engendré de mon sein avant l'aurore.

Jurávit Dóminus, & non pœnitébit **e**-um : *
Tu es sacérdos in æternum secúndum ordi-*nem Mel*-**chi**-sedech.

*Le Seigneur a juré, & son serment demeurera immuable, que vous êtes le Prêtre éternel selon l'ordre de Melchisedech.*

*Dóminus a dextris **tu**-is, **
*confrégit in die irae* su-æ ***re**-ges.*

Le Seigneur est à votre droite ; il a brisé & mis en poudre les rois au jour de sa colère.

Judicábit in natiónibus, implébit ru-**í**-nas : *
conquassábit cápita in ter-*ra mul*-**tó**-rum.

*Il exercera son jugement au milieu des nations : il remplira tout de la ruine de ses ennemis ; il écrasera sur la terre les têtes d'un grand nombre de personnes.*

*De torrénte in via **bi**-bet : **
*proptérea exal*-tá-bit ***ca**-put.*

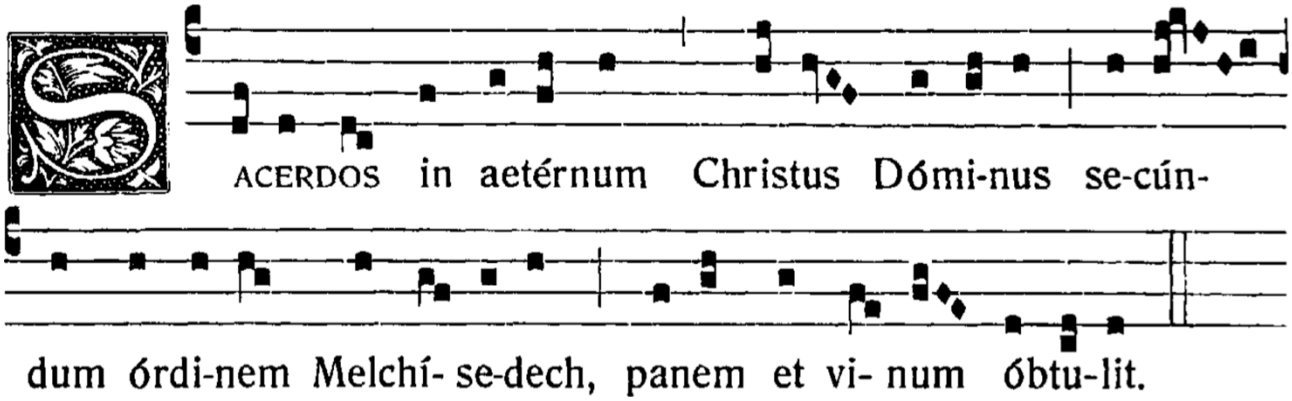
Il boira de l'eau du torrent dans le chemin, & c'est pour cela il élèvera sa tête.

Glória Patri, & **Fí**-lio, *
& Spirí-*tu-i* **Sanc**-to.

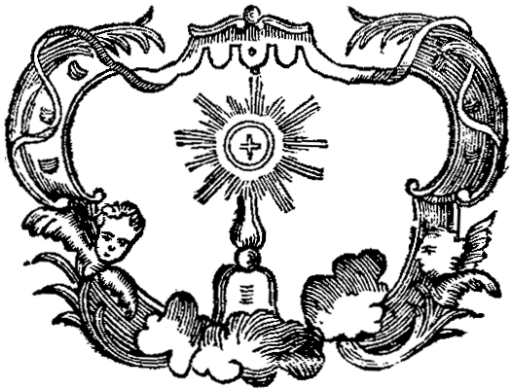
*Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit,*

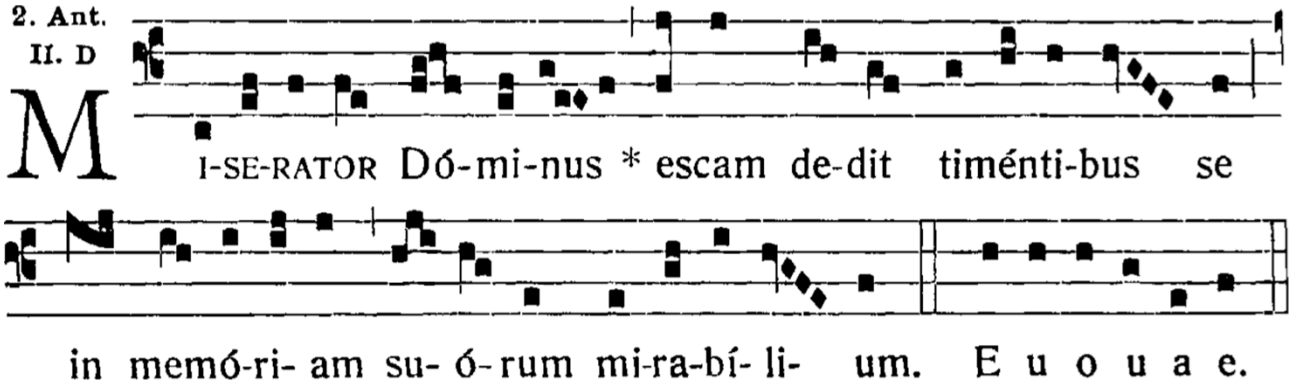
*Sicut erat in princípio, & nunc, & **sem**-per, **
*& in sæcula sæcu*-ló-rum. ***A**-men.*

Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.




*Prêtre pour l'éternité selon l'ordre de Melchisédech, le Christ Seigneur a offert le pain et le vin.*






*Le Seigneur miséricordieux & indulgent a nourri ceux qui le craignent, en mémoire de ses merveilles.*

*Confitébor tibi Dómine in toto corde* ***me****-o ; **
in consílio justórum, & congrega-*ti*-**ó**-ne.

*Seigneur, je vous louerai de tout mon cœur dans la société des justes & dans l'assemblée des peuples.*

*Magna ópera* ***Dó****-mini : **
*exquísita in omnes voluntá*-tes ***e****-jus.*

Les œuvres du Seigneur sont grandes & proportionnées à toutes ses volontés.

Conféssio et magnificéntia opus **e**-jus : *
& justítia ejus manet in sæcu-*lum* **sæ**-culi.

*Tout ce qu'il fait publie ses louanges & sa grandeur, & sa justice demeure dans tous les siècles.*

*Memóriam fecit mirabílium suó-rum, † misérícors et miserátor* ***Dó****-minus : **
*escam dedit timén*-ti-***bus*** *se.*

Le Seigneur, qui est miséricordieux & plein de clémence, a éternisé la mémoire de ses merveilles ; il a donné la nourriture nécessaire à ceux qui le craignent.

Memor erit in sæculum testaménti **su**-i : *
virtútem óperum suórum annuntiábit pópu-*lo* **su**-o.

*Il se souviendra éternellement de son alliance ; il fera connaître à son peuple la puissance de ses œuvres,*

*Ut det illis hæreditátem* ***gén****-tium : **
*ópera mánuum ejus véritas &* ju-***dí****-ci-um.*

En leur donnant l'héritage des nations. Les œuvres de ses mains ne sont autre chose que vérité & justice.

Fidélia ómnia mandáta e-jus : † confirmáta in sæculum **sæ**-culi : *
facta in veritáte & æ-*qui*-**tá**-te.

*Tous ses préceptes sont fidèles & stables dans tous les siècles, ayant été faits sur les règles de la vérité et de l'équité.*

*Redemptiónem misit pópulo* ***su****-o : **
*mandávit in ætérnum testamén*-tum ***su****-um.*

Il a envoyé un rédempteur à son peuple, il a fait une alliance avec lui pour toute l'éternité.

Sanctum & terríbile nomen **e**-jus : *
inítium sapiéntiae ti-*mor* **Dó**-mini.

*Son nom est saint & terrible. La crainte du Seigneur est le commencement de la sagesse.*

*Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus e-um : **
*laudátio ejus manet in sæcu*-lum ***sæ****-culi.*

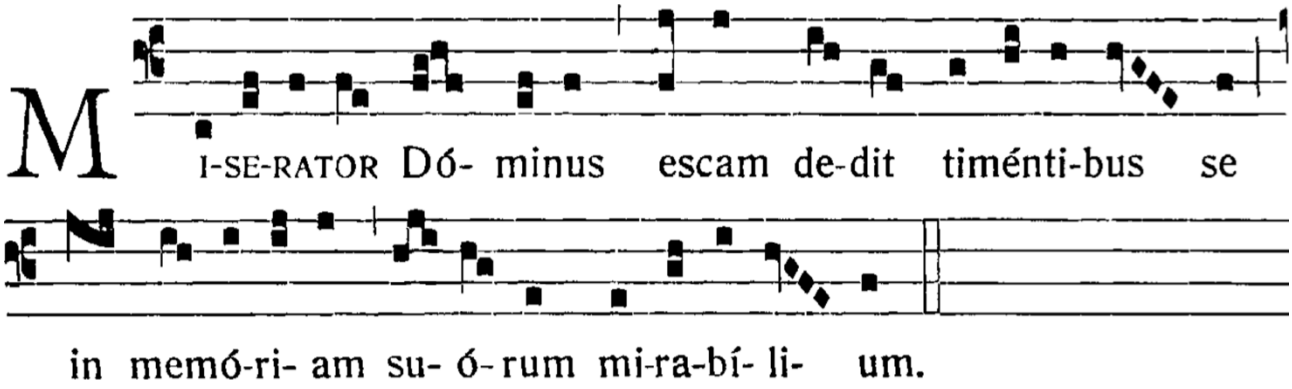
Tous ceux qui agissent conformément à cette crainte sont remplis d'une intelligence salutaire. Sa louange subsistera dans tous les siècles.

Glória Patri, & **Fí**-lio, *
& Spirítu-*i* **Sanc**-to.

*Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit,*

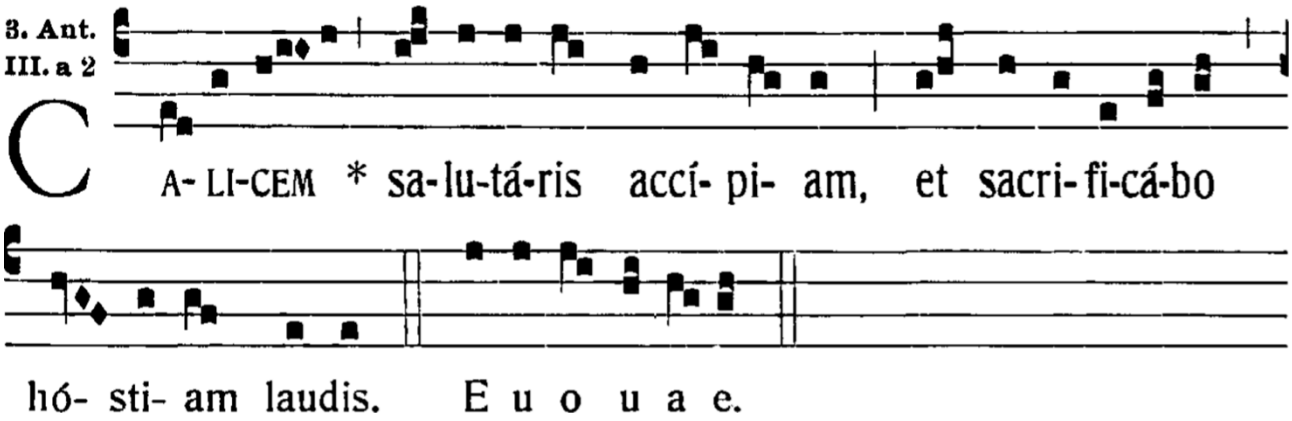
*Sicut erat in princípio, et nunc, et* ***sem****per, **
*& in sæcula sæculó*-rum. ***A****-men.*

Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.




*Le Seigneur miséricordieux & indulgent a nourri ceux qui le craignent, en mémoire de ses merveilles.*

**TROISIEME PSAUME** **PSAUME 115 – CREDIDI – 3EME TON**




*Je prendrai le Calice du salut, & je sacrifierai un sacrifice de louange.*

*Crédidi, proter* ***quod*** *locútus sum : **
ego autem humiliá-*tus sum* **ni**-mis.

*J'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé : je suis dans une humiliation extrême.*

*Ego dixi in ex-****cés****-su meo : **
*Omnis* ho-mo ***men****-dax.*

J'ai dit dans l'excès de ma douleur : Tout homme est menteur.

Quid re-**trí**-buam Dómino, *
pro ómnibus quae retrí-*bu-it* **mi**-hi ?

*Que rendrai-je au Seigneur, pour tous les biens qu'il m'a faits ?*

*Cálicem salu-****tá****-ris accípiam : **
*et nomen Dómini* in-vo-***cá****-bo.*

Je prendrai le Calice du salut, & j'invoquerai le nom du Seigneur.

Vota mea Dómino reddam coram omni **pó**-pulo ejus : *
pretiósa in conspéctu Dómini mors san-*ctó-rum* **e**-jus :

*Je rendrai mes vœux au Seigneur en présence de tout son peuple : précieuse est la mort de ses Saints aux yeux du Seigneur.*

*O Dómine quia ego* ***ser****-vus tuus : **
*ego servus tuus, et filius an*-cíl-læ ***tu****-æ.*

O Seigneur, parce que je suis ton serviteur, & le fils de ta servante.

Dirupísti víncula mea : † tibi sacrificábo **hós**-tiam laudis, *

*Tu as brisé mes liens : je te sacrifierai un sacrifice de louange, & j'invoquerai le nom du Sei-*

et nomen Dómini *in-vo-***cá**-bo.

*gneur.*

*Vota mea Dómino reddam in conspéctu omnis **pó**-puli ejus : ******
*in átriis domus Dómini, in médio tu*-i Je-***rú**-sa-lem.*

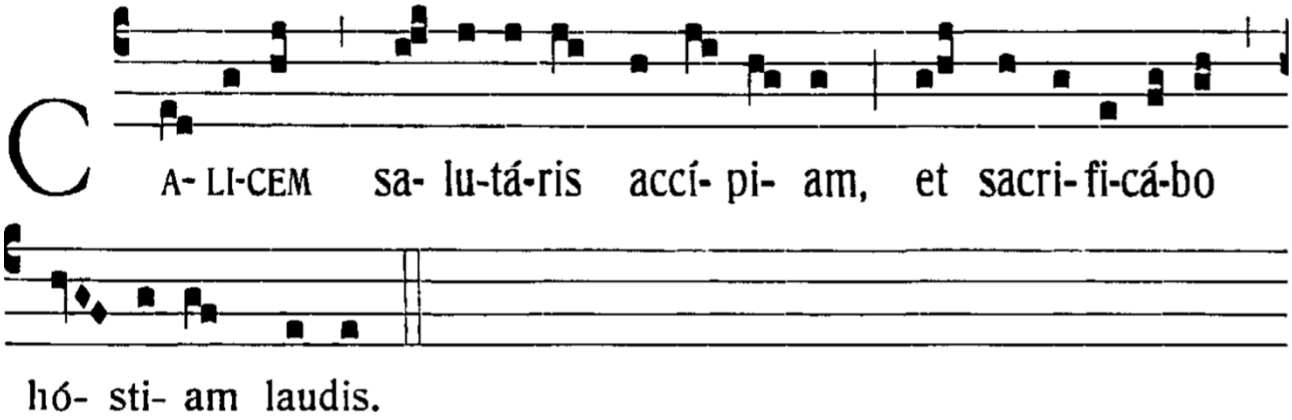
Je rendrai mes vœux au Seigneur devant tout son peuple ; dans le vestibule de la maison du Seigneur, au milieu de toi, ô Jérusalem.

Glória **Pa**-tri, et Fílio, *
et Spirí-*tu-i* **San**-cto.

*Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit.*

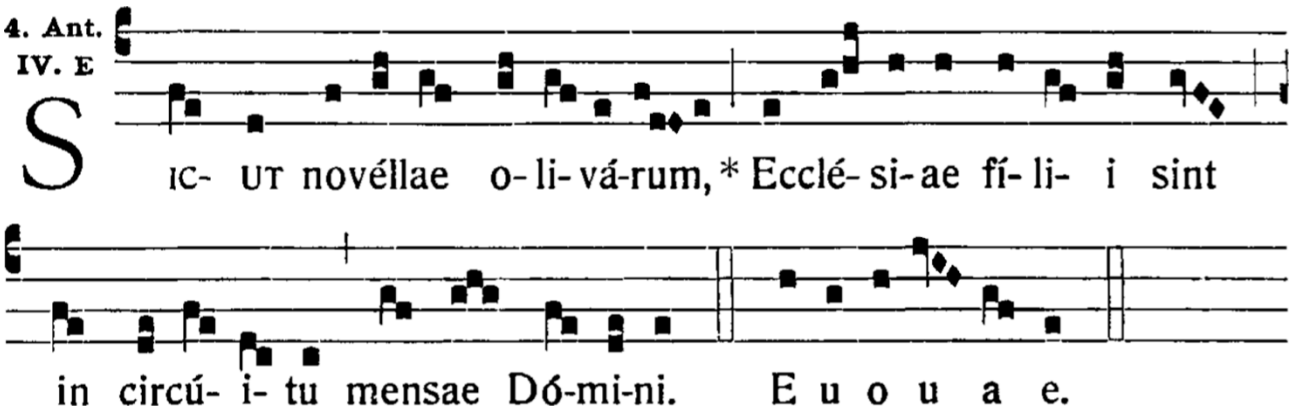
*Sicut erat in princípio, et **nunc**, et semper, ******
*et in sæcula sæcu*-ló-rum. ***A**-men.*

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.




*Je prendrai le Calice du salut, & je sacrifierai un sacrifice de louange.*

**QUATRIEME PSAUME** **PSAUME 127 – BEATI OMNES – 4EME TON**




*Comme de nouveaux plants d'olivier, qu'ainsi soient les fils de l'Eglise autour de la table du Seigneur.*

*Beáti, omnes, qui* ti-ment ***Dó**-minum, ******
qui ámbulant *in vi-is* **e**-jus.

*Heureux tous ceux qui craignent le Seigneur & qui marchent dans ses voies.*

*Labóres mánuum tuárum quia* man-du-***cá**-bis : ******
*beátus es, et be*-ne ti-bi ***e**-rit.*

Tu mangeras & sera nourri du travail de tes mains ; tu seras heureux & comblé de biens.

Uxor tua sicut vi-*tis a*-**bún**-dans, *
in latéri-*bus do-mus* **tu**-æ.

*Ta femme sera comme une vigne féconde dans l'enceinte de ta maison.*

*Fílii tui sicut novéllæ* o-li-***vá**-rum, ******
*in circúi*-tu men-sæ ***tu**-æ.*

Tes enfants, comme de nouveaux plants d'oliviers, entoureront ta table.

Ecce sic benedi-*cé-tur* **ho**-mo *
*qui ti-met* **Dómi**-num.

*Ainsi sera béni l'homme qui craint le Seigneur.*

*Benedícat te Dómi*-nus ex ***Si***-*on :* *
*et vídeas bona Jerúsalem ómnibus dié*-bus vi-tæ ***tu***-*æ.*

Que le Seigneur te bénisse de Sion ; qu'il te fasse voir Jérusalem dans sa félicité tous les jours de ta vie.

Et vídeas fílios filió-*rum tu*-**ó**-rum, *
pa-*cem su-per* **Isra**-el.

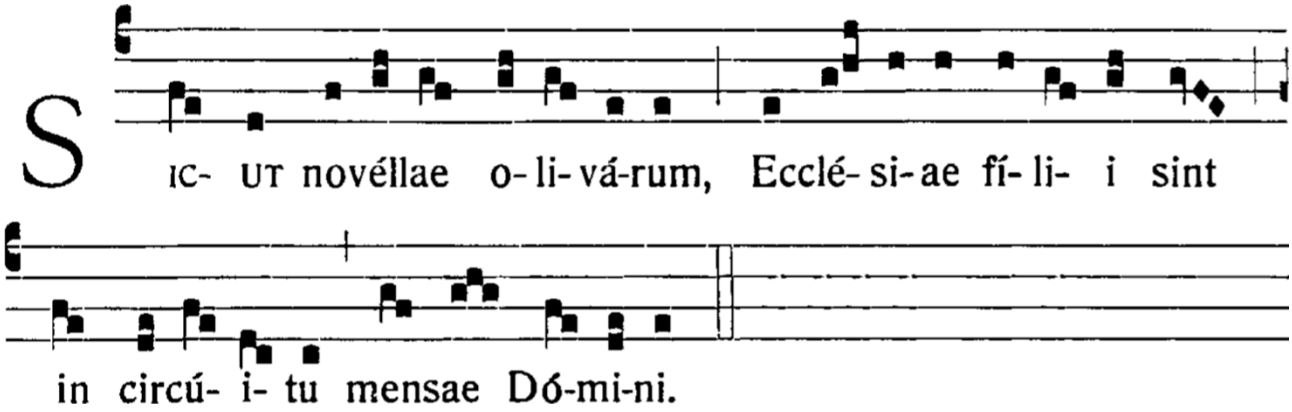
*Qu'il te fasse voir les enfants de tes enfants ; que la paix soit sur Israël.*

*Glória Pa*-tri, et ***Fí***-*lio,* *
*et Spi*-rí-tu-i ***Sanc***-*to.*

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit.

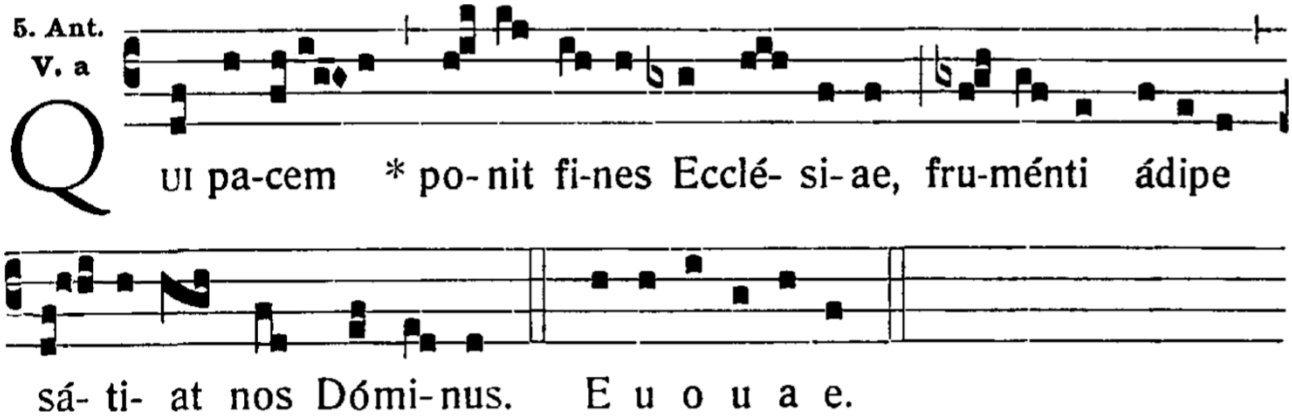
Sicut erat in princípio, et *nunc, et* **sem**-per, *
et in sæcula sæ-*cu-ló-rum.* **A**-men.

*Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.*




*Comme de nouveaux plants d'olivier, qu'ainsi soient les fils de l'Eglise autour de la table du Seigneur.*

**CINQUIEME PSAUME** **PSAUME 147 – LAUDA JERUSALEM – 5EME TON**




*Celui qui a établi la paix aux enceintes de l'Eglise, c'est le Seigneur, qui nous rassasie du plus pur froment.*

*Lauda, Jerúsalem,* ***Dó***-*minum:* *
lauda Deum **tu**-um, **Si**-on.

*Loue, Jérusalem, le Seigneur ; loue ton Dieu, Sion.*

*Quóniam confortávit seras portárum tu-****á***-*rum :* *
*benedíxit fíliis* ***tu***-*is* ***in*** *te.*

Car c'est lui qui a fortifié tes portes, & qui a béni tes fils au milieu de toi ;

Qui posuit fines tuos **pa**-cem : *
et ádipe fruménti **sá**-ti-**at** te.

*Qui emíttit elóquium suum **ter**-rae : **
*velóciter currit **ser**-mo **e**-jus.*

Qui dat nivem sicut **la**-nam : *
nébulam sicut **cí**-nerem **spar**-git.

*Mittit cristállum suum sicut buc-**cél**-las : **
*ante fáciem frígoris ejus quis **sus**-ti-**né**-bit ?*

Emíttet verbum suum et liquefáciet **e**-a : *
flabit spíritus ejus, et **flu**-ent **a**-quæ.

*Qui annúntiat verbum suum Ja-**cob** : **
*justítias et judícia **su**-a **Is**-ra-el.*

Non fecit táliter omni nati-**ó**-ni : *
et judícia sua non manifes-**tá**-vit **e**-is.

*Glória Patri, et **Fí**-lio, **
*et Spi-**rí**-tu-i **Sanc**-to.*

Sicut erat in princípio, et nunc, et **sem**-per, *
et in sæcula sæcu-**ló**-rum. **A**-men.

*Qui a établi la paix dans tes frontières, & qui te rassasie du plus pur froment.*

Qui envoie sa Parole à la terre, & son Verbe avec promptitude.

*Qui fait tomber la neige comme de la laine, & répand le brouillard comme de la cendre.*

Il durcit les eaux, & en forme des glaçons ; & alors qui peut soutenir la rigueur du froid ?

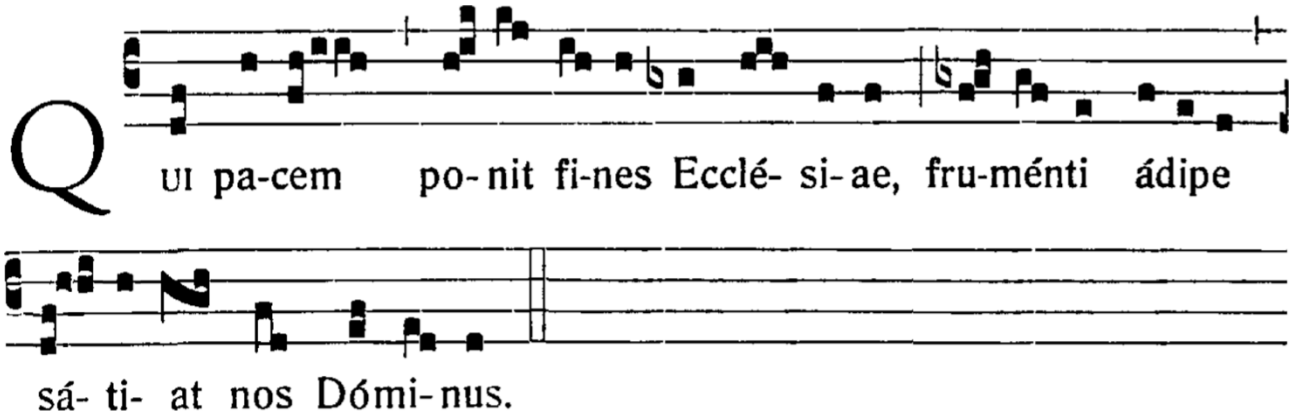
*A sa Parole la glace se fond ; son Esprit souffle, & les eaux coulent.*

Il annonce son Verbe à Jacob, ses jugements & ses ordonnances à Israël.

*Il n'a pas ainsi traité les autres nations ; & il ne leur a pas fait connaître ses jugements.*

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit.

*Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.*




*Celui qui a établi la paix aux enceintes de l'Eglise, c'est le Seigneur, qui nous rassasie du plus pur froment.*

**CAPITULE** — **I. CORINTHIENS II. E.**

Fratres : Ego enim accepi a Dómino quod et trádidi vobis, † quóniam Dóminus Jesus, in qua nocte tradebátur, accépit panem, et grátias agens fregit, et dixit : Accípite, et manducáte : hoc est corpus meum, quod pro vo-*bis tra*-**dé**-tur : * hoc fácite in meam commemorati-**ó**-nem.

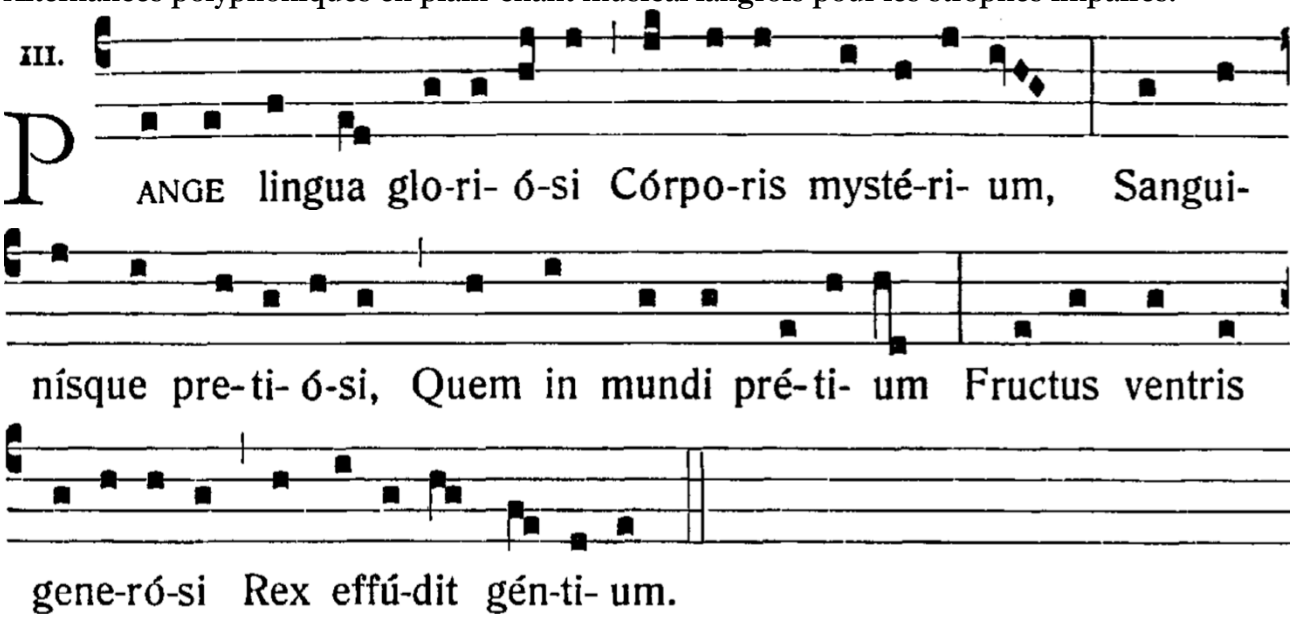
℟. **Deo grátias.**

*Frères : c'est du Seigneur lui-même que j'ai appris ce que je vous ai transmis : que le Seigneur Jésus, la nuit où il fut livré, prit du pain, et après avoir rendu grâces, le rompit et dit : Recevez et mangez ; ceci est mon corps qui sera livré pour vous ; faites ceci en mémoire de moi.*

*℣. Rendons grâces à Dieu.*

**HYMNE** **3EME TON**

**Alternances polyphoniques en plain-chant musical langrois pour les strophes impaires.**




*Chante, chante ma langue, un mystère terrible,*
*Du corps rempli de gloire, & du sang précieux,*
*Versa le monarque adorable.*
*Mystère aux sens inaccessible,*
*Que, pour prix infini de l'univers coupable,*
*Fruit d'un très chaste sein d'une fille des cieux.*

*Nobis datus, nobis natus*
*Ex intácta Vírgine,*
*Et in mundo conversátus,*
*Sparso verbi sémine,*
*Sui moras incolátus*
*Miro clausit órdine.*

Ce roi se donne à nous ; le Verbe né du Père,
Nait pour nous d'une Vierge mère :
Et parmi les mortels, mortel passe ses jours :
Il sème dans les cœurs sa parole féconde ;
Et près de partir de ce monde,
Par un ordre admirable il achève son cours.

**In suprémæ nocte cœnæ,**
**Recúmbens cum frátribus,**
**Observáta lege plene**
**Cibis in legálibus,**
**Cibum turbæ duodénæ**
**Se dat suis mánibus**

*Assis avec les siens, la nuit qui fut suivie*
*De la triste fin de sa vie,*
*Il accomplit la loi dans ce dernier festin,*
*En mangeant de l'agneau la Pâque désirée,*
*A ceux de la troupe sacrée,*
*Se donne, en pain vivant, lui-même de sa main.*

*Verbum caro, panem verum*
*Verbo carnem éfficit :*
*Fitque sanguis Christi merum,*
*Et si sensus déficit,*
*Ad firmándum cor sincérum*
*Sola fides súfficit.*

Du Verbe, rendu chair, la parole ineffable
Rend le pain sa chair véritable,
Et le vin se transforme au sang de notre roi ;
Et quoique tous les sens combattent ce mystère,
Pour affermir un cœur sincère
Il suffit de l'armer d'une invincible foi.

**Tantum ergo Sacraméntum**
**Venerémur cérnui :**
**Et antíquum documéntum**
**Novo cedat rítui :**
**Præstet fides suppleméntum**
**Sénsuum defféctui.**

*Adorons avec crainte au pied de cette table,*
*Un sacrement si vénérable ;*
*Et que l'ancienne loi cède aux nouveaux présents,*
*Que la vérité même en efface les ombres ;*
*Et que nos yeux étant sombres,*
*Notre foi nous éclaire au défaut de nos sens.*

*Genitóri, Genitóque*
*Laus et jubilátio,*
*Salus, honor, virtus quoque*
*Sit et benedíctio :*
*Procedénti ab utróque*
*Compar sit laudátio.*
**Amen.**

Au Dieu Père éternel, au Fils, égal au Père,
Louange en ce jour salutaire,
Gloire, chant d'allégresse, honneur, force, grandeur :
Qu'ils soient bénis sans cesse, & qu'on bénisse encore
L'Esprit Saint que le ciel adore,
Dieu procédant des deux, souffle brûlant de leur cœur.
*Ainsi soit-il.*

**VERSET**

℣. Panem de coe-lo praesti-tísti e- is, al-le- lú-ia.

℟. Omne de-lectaméntum in se habéntem, al-le- lú-ia.

*V/ Tu leur as donné un pain céleste, alleluia.*
*R/ Qui renferme en lui toute béatitude, alleluia.*

**MAGNIFICAT** **5EME TON & 6EME TON ROYAL**

**Ad Magnificat, Antiphona.**

v. O sa- crum con-ví-vi- um ! * in quo Christus sú-

mi- tur : re-có- li- tur me-mó- ri- a passi- ó- nis e- jus : mens

implé- tur grá- ti- a : et fu- tú- rae gló-ri- ae no-bis

pignus da- tur, al-le- lú- ia.

E u o u a e.

*O banquet sacré, où nous recevons le Christ et où nous renouvelons la mémoire de sa Passion, où notre âme est comblée de grâces et où nous est donné le gage de la gloire future, alléluia.*

*Magníficat **
*ánima **me**-a **Dó**-minum.*

*Mon âme glorifie le Seigneur ;*

Et exsultavit / **spí**-ritus **me**-us *
in Deo / salu-**tá**-ri **me**-o,

Et mon esprit est ravi de joie en Dieu mon Sauveur,

*Quia respéxit humilitátem / an-**cíl**-læ **su**-æ : **
*ecce enim ex hoc beátam me dicent / omnes gene-**ra**-ti-**ó**-nes.*

*Parce qu'il a regardé la bassesse de sa servante ; & désormais je serai appelée bienheureuse dans la succession de tous les siècles.*

Quia fecit mihi / **ma**-gna qui **po**-tens est : *
& sanctum **no**-men **e**-jus.

Car il a fait en moi de grandes choses, lui qui est tout-puissant, & de qui le nom est saint.

*Et misericórdia ejus a progénie / **in** pro-**gé**-nies **
*ti-**mén**-tibus **e**-um.*

*Sa miséricorde se répand d'âge en âge sur ceux qui le craignent.*

Fecit poténtiam / in **brá**-chio **su**-o : *
dispérsit supérbos / mente **cor**-dis **su**-i.

Il a déployé la force de son bras. Il a dissipé ceux qui s'élevaient d'orgueil dans les pensées de leur cœur.

*Depósuit / po-**tén**-tes de **se**-de, **
*et exal-**tá**-vit **hú**-miles.*

*Il a arraché les grands de leur trône, & il a élevé les petits.*

Esurientes / im-**plé**-vit **bo**-nis : *
& dívites / di-**mí**-sit i-**ná**-nes.

Il a rempli de biens ceux qui étaient affamés, & il a renvoyé vides ceux qui étaient riches.

*Suscépit Israel / **pú**-erum **su**-um : **
*recordátus / miseri-**cór**-diæ **su**-æ,*

*S'étant souvenu de sa miséricorde, il a pris en sa protection Israël son serviteur,*

Sicut locútus est / ad **pa**-tres **nos**-tros, *
Abraham / et sémini **e**-jus in **sæ**-cula.

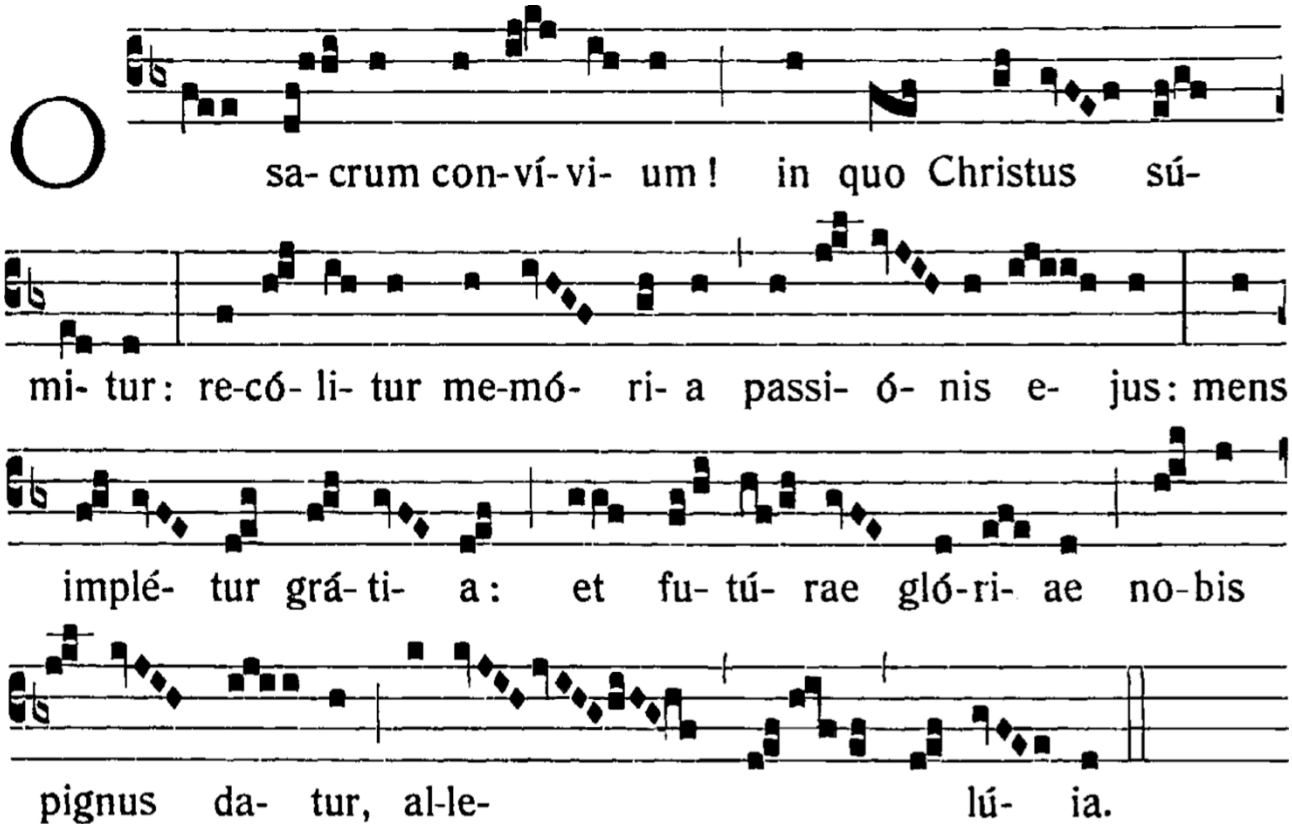
Selon la promesse qu'il a faite à nos pères, à Abraham & à sa race pour toujours.

*Glória / **Pa**-tri, et **Fí**-lio, **
*et Spi-**rí**-tui **Sanc**-to.*

*Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.*

Sicut erat in princípio, / et **nunc**, et **sem**-per, *
et in sæcula sæcu-**ló**-rum. **A**-men.

Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.



*O banquet sacré, où nous recevons le Christ et où nous renouvelons la mémoire de sa Passion, où notre âme est comblée de grâces et où nous est donné le gage de la gloire future, alléluia.*

## ORAISON

V/. Dóminus vobíscum.
**R/. Et cum spirítu tuo.**

Orémus.

DEUS, qui nobis sub Sacraménto mirábili passiónis tuæ memóriam reliquísti † tríbue, quæsumus, ita nos córporis et sánguinis tui sacra mystéria venerári ; * ut redemptiónis tuæ fructum in nobis júgiter sentiámus.

Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spiritus Sancti Deus, * per ómnia sæcula sæculórum.

**R/. Amen.**

*V/. Le Seigneur soit avec vous.*
*R/. Et avec ton esprit.*

*Prions.*

Dieu , qui nous a laissé sous un Sacrement admirable le mémorial de ta passion, accorde-nous de vénérer les mystères sacrés de ton corps et de ton sang, de sorte que nous ressentions en nous de plus en plus le fruit de ta rédemption.

Toi qui vis et règne avec le Père en l'unité du Saint-Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

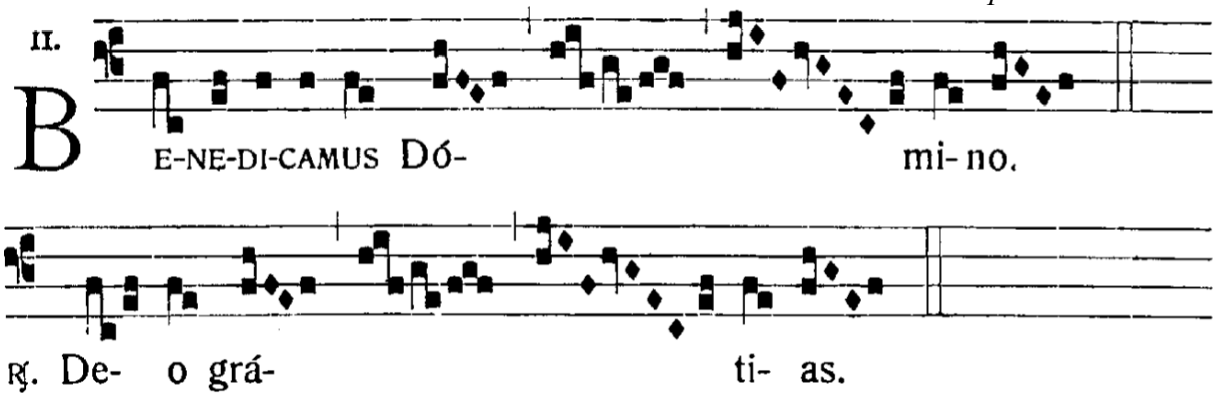
*R/. Amen.*

## CONCLUSION DE L'OFFICE

V/ Dóminus vobiscum.
**R/ Et cum spiritu tuo.**

*V/ Le Seigneur soit avec vous.*
*R/ Et avec ton esprit.*

*Les chantres chantent le* Benedicamus Domino *et on leur répond :*



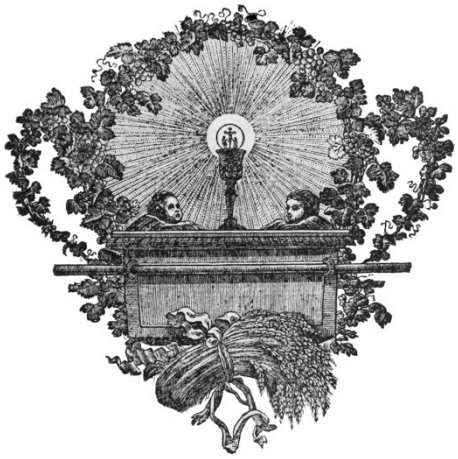

*L'officiant dit ensuite sur un ton très grave :*

V/. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace.

**R/. Amen.**

*Que les âmes des fidèles défunts, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix.*

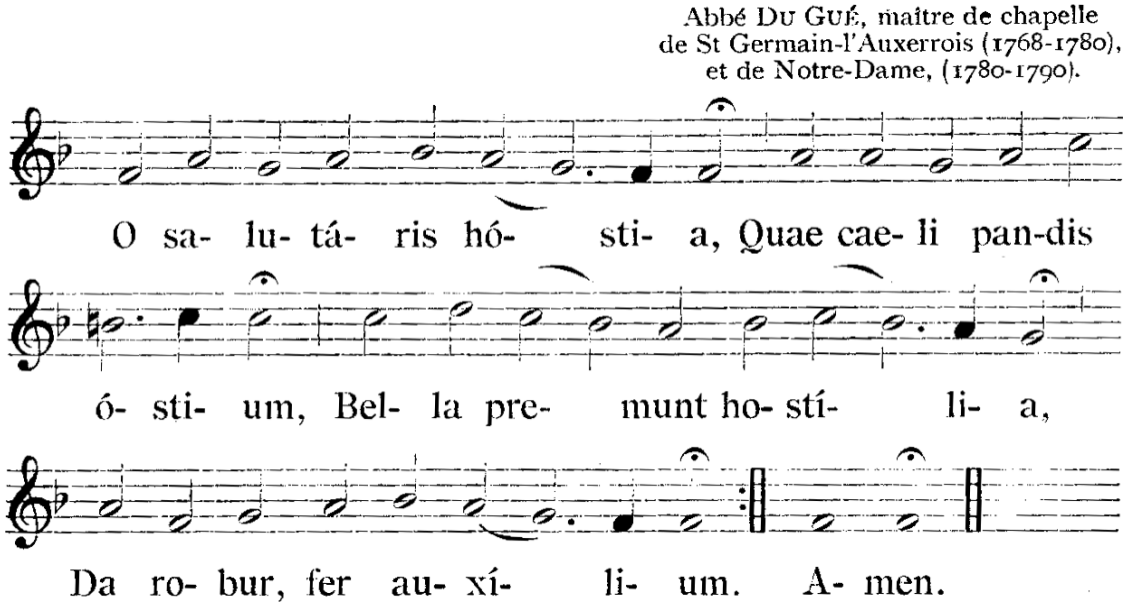
*R/. Amen.*



# A LA PROCESSION DU TRES SAINT SACREMENT

## EXPOSITION DU SAINT SACREMENT

**Motet d'exposition : O salutaris de l'abbé du Gué, maître de chapelle de Saint-Germain-L'Auxerrois (1768 -1780) puis de Notre-Dame de Paris (1780 - 1790) – les fidèles sont invités à chanter avec la schola**




*Ô victime salutaire,*
*Qui nous ouvrez la porte du ciel,*
*L'ennemi nous livre combat,*
*Donnez-nous puissance, force et secours.*

| | |
|---|---|
| Uni trinóque Dómino | *Au Seigneur un et trine* |
| Sit sempitérna glória : | *Soit la gloire sempiternelle ;* |
| Qui vitam sine término | *Qu'il nous donne dans la patrie* |
| Nobis donet in pátria. Amen. | *La vie qui n'a pas de terme. Amen.* |

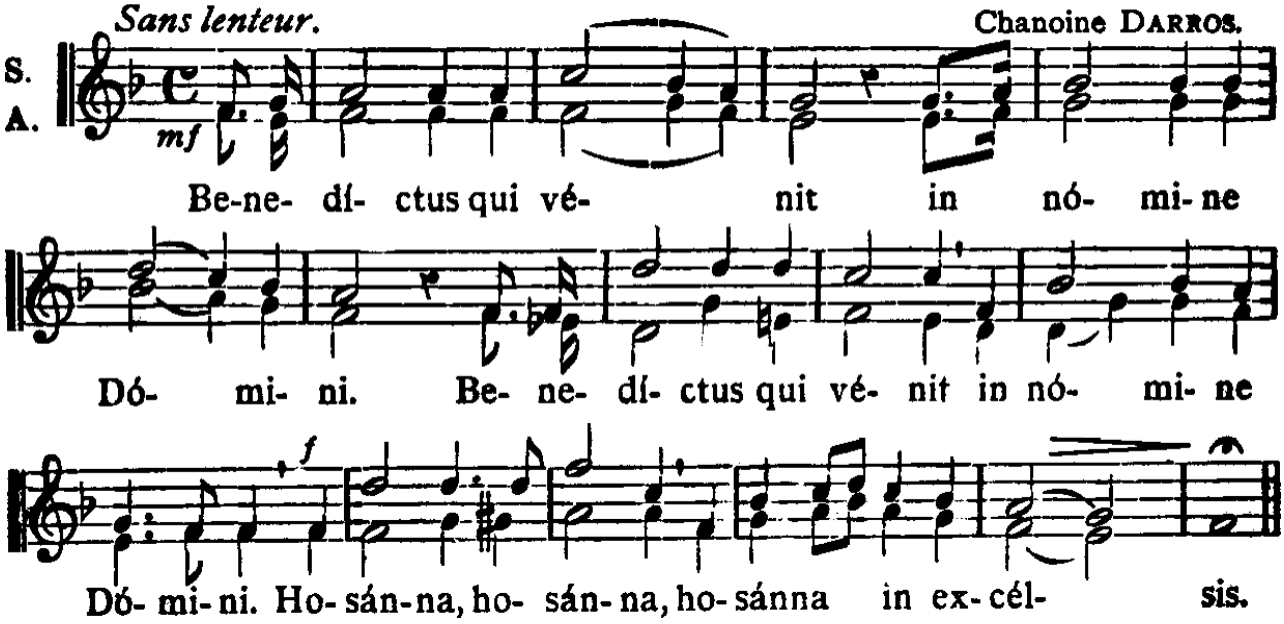
## DEPART DE LA PROCESSION

**Pange lingua**

| | |
|---|---|
| Pange lingua gloriósi | *Chante, chante ma langue, un mystère terrible,* |
| Córporis mystérium, | *Mystère aux sens inaccessible,* |
| Sanguinísque pretiosi, | *Du corps rempli de gloire, & du sang précieux,* |
| Quem in mundi prétium | *Que, pour prix infini de l'univers coupable,* |
| Fructum ventris generosi | *Versa le monarque adorable.* |
| Rex effúdit géntium. | *Fruit d'un très chaste sein d'une fille des cieux.* |
| Nobis datus, nobis natus | *Ce roi se donne à nous ; le Verbe né du Père,* |
| Ex intácta Vírgine, | *Nait pour nous d'une Vierge mère :* |
| Et in mundo conversátus, | *Et parmi les mortels, mortel passe ses jours :* |
| Sparso verbi sémine, | *Il sème dans les cœurs sa parole féconde ;* |
| Sui moras incolátus | *Et près de partir de ce monde,* |
| Miro clausit órdine. | *Par un ordre admirable il achève son cours.* |

| | |
|---|---|
| In suprémæ nocte cœnæ, | *Assis avec les siens, la nuit qui fut suivie* |
| Recúmbens cum frátribus, | *De la triste fin de sa vie,* |
| Observáta lege plene | *Il accomplit la loi dans ce dernier festin,* |
| Cibis in legálibus, | *En mangeant de l'agneau la Pâque désirée,* |
| Cibum turbæ duodénæ | *A ceux de la troupe sacrée,* |
| Se dat suis mánibus | *Se donne, en pain vivant, lui-même de sa main.* |
| Verbum caro, panem verum | *Du Verbe, rendu chair, la parole ineffable* |
| Verbo carnem éfficit : | *Rend le pain sa chair véritable,* |
| Fitque sanguis Christi merum, | *Et le vin se transforme au sang de notre roi ;* |
| Et si sensus déficit, | *Et quoique tous les sens combattent ce mystère,* |
| Ad firmándum cor sincérum | *Pour affermir un cœur sincère* |
| Sola fides súfficit. | *Il suffit de l'armer d'une invincible foi.* |
| Tantum ergo Sacraméntum | *Adorons avec crainte au pied de cette table,* |
| Venerémur cérnui : | *Un sacrement si vénérable ;* |
| Et antíquum documéntum | *Et que l'ancienne loi cède aux nouveaux présents,* |
| Novo cedat rítui : | *Que la vérité même en efface les ombres ;* |
| Præstet fides suppleméntum | *Et que nos yeux étant sombres,* |
| Sénsuum defféctui. | *Notre foi nous éclaire au défaut de nos sens.* |
| Genitóri, Genitóque | *Au Dieu Père éternel, au Fils, égal au Père,* |
| Laus et jubilátio, | *Louange en ce jour salutaire,* |
| Salus, honor, virtus quoque | *Gloire, chant d'allégresse, honneur, force, grandeur :* |
| Sit et benedíctio : | *Qu'ils soient bénis sans cesse, & qu'on bénisse encore* |
| Procedénti ab utróque | *L'Esprit Saint que le ciel adore,* |
| Compar sit laudátio. | *Dieu procédant des deux, souffle brûlant de leur cœur.* |
| Amen. | *Ainsi soit-il.* |

**Benedictus qui venit** – cantique du Chanoine Darros – versets du Benedictus (Luc, I-vv. 68 – 79), psalmodie du VI$^{ème}$ ton




| | |
|---|---|
| **R/. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.** | *Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur, hosanna in excelsis.* |
| V/. Benedíctus Dóminus *De-us* **Is**-rael :* quia visitávit, et fecit redemptiónem *ple-bis* **su**-æ. | *Béni soit le Seigneur le Dieu d'Israël ; parce qu'il a visité & accompli la rédemption de son peuple.* |

| | |
|---|---|
| V/. Et eréxit cornu sa-*lú-tis* **no**-bis : * in domo David pú-*e-ri* **su**-i. | *Et qu'il nous a suscité un puissant Sauveur, dans la maison David son serviteur.* |
| V/. Sicut locútus est per *os sanc*-**tó**-rum, * qui a sæculo sunt, prophe-*tá-rum* **e**-jus. | *Ainsi qu'il avait promis par la bouche de ses saints prophètes, qui ont vécu dans les siècles passés,* |
| V/. Salútem ex ini-*mí-cis* **nos**-tris, * et de manu ómnium *qui o*-**dé**-runt nos : | *De nous délivrer de nos ennemis, & des mains de tous ceux qui nous haïssent ;* |
| V/. Ad faciéndam misericórdiam cum pá-*tri-bus* **nos**-tris :* et memorári testaménti *su-i* **sanc**-ti. | *En usant de miséricorde envers nos pères, & en se souvenant de sa sainte alliance :* |
| V/. Jusjurándum, quod jurávit ad Abraham *pa-trem* **nos**-trum, * datú-*rum se* **no**-bis. | *Suivant la promesse faite avec serment à Abraham notre père, qu'il se donnerait à nous.* |
| V/. Ut sine timóre, de manu inimicórum nostrórum *li-be*-**rá**-ti, * servi-*á-mus* **il**-li : | *Qu'étant délivrés de la main de nos ennemis, nous le servirons sans crainte,* |
| V/. In sanctitáte et justítia *co-ram* **ip**-so, * ómnibus di-*é-bus* **nos**-tris. | *Dans la sainteté et dans la justice, nous tenant en sa présence tous les jours de notre vie.* |
| V/. Et tu, puer, prophéta Altíssi-*mi vo*-**cá**-beris : * præíbis enim ante fáciem Dómini paráre *vi-as* **e**-jus. | *Et toi, petit enfant, tu seras appelé le prophète du Très-Haut ; car tu marcheras devant la face du Seigneur pour lui préparer ses voies ;* |
| V/. Ad dandam sciéntiam salútis *ple-bi* **e**-jus : * in remissiónem peccató-*rum e*-**ó**-rum. | *Pour donner à son peuple la connaissance du salut, afin qu'il obtienne la rémission de ses péchés,* |
| V/. Per víscera misericóridæ *De-i* **nos**-tri : * in quibus visitávit nos, óri-*ens ex* **al**-to. | *Par les entrailles de la miséricorde de notre Dieu Soleil levant qui est venu nous visiter,* |
| V/. Illumináre his qui in ténebris, et in umbra *mor-tis* **se**-dent : * ad dirigéndos pedes nostros in *vi-am* **pa**-cis. | *Pour illuminer ceux qui sont assis dans les ténèbres et l'ombre de la mort, et conduire nos pas dans le chemin de la paix.* |
| V/. Glória Pa-*tri, &* **Fí**-lio, * & Spirí-*tu-i* **Sanc**-to. | *Gloire au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit.* |
| V/. Sicut erat in princípio, et *nunc, et* **sem**-per, * et in sæcula sæcu-*ló-rum*. **A**-men. | *Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.* |

## AU PREMIER REPOSOIR

**Tantum ergo**

Tantum ergo sacramentum *
**Veneremur cernui:**
**Et antiquum documentum**
**Novo cedat ritui:**
**Præstet fides supplementum**
**Sensuum defectui.**

*Un si auguste sacrement*
*Adorons-le front contre terre*
*Et que l'ancienne alliance*
*Fasse place au rite nouveau.*
*Que la foi supplée*
*A la faiblesse de nos sens.*

**Genitori genitoque**
**Laus et jubilatio.**
**Salus, honor, virtus quoque**
**Sit et benedictio:**
**Procedenti ab utroque**
**Compar sit laudatio. Amen.**

*Au Père et au Fils*
*Soit Louange et jubilation,*
*Salut, honneur, puissance*
*Et bénédiction;*
*A Celui qui procède de l'un et de l'autre*
*Soit égale louange. Amen.*

V/. Panem de cœlo præstitisti eis. Allelúia.

*V/. Tu leur a donné un pain céleste. Alléluia.*

**R/. Omne delectamentum in se habentem. Allelúia.**

*R/. Qui renferme en lui toute béatitude. Alléluia.*

Orémus.

*Prions.*

DEUS, qui nobis sub Sacraménto mirábili passiónis tuæ memóriam reliquísti : tríbue, quæsumus, ita nos córporis et sánguinis tui sacra mystéria venerári ; ut redemptiónis tuæ fructum in nobis júgiter sentiámus : Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

*Dieu , qui nous a laissé sous un Sacrement admirable le mémorial de ta passion, accorde-nous de vénérer les mystères sacrés de ton corps et de ton sang, de sorte que nous ressentions en nous de plus en plus le fruit de ta rédemption. Toi qui vis et règne avec le Père en l'unité du Saint-Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.*

**R/. Amen.**

*R/. Amen.*

## REPRISE DE LA PROCESSION

**R/ Lauda, Jerusalem, Dóminum, lauda Deum tuum Sion, Hosanna, Hosanna, Hosanna Fílio David.**

Loue, Jérusalem, le Seigneur ; loue ton Dieu, Sion. Hosanna, Hosanna, Hosanna au Fils de David.

Quóniam confortávit seras por-**tá**-rum tu-**á**-rum : * benedíxit fíliis **tu**-is **in** te.

Car c'est lui qui a fortifié tes portes, & qui a béni tes fils au milieu de toi ;

Qui posuit fines **tu**-os **pa**-cem : * et ádipe fruménti **sá**-ti-**at** te.

Qui a établi la paix dans tes frontières, & qui te rassasie du plus pur froment.

Qui emíttit elóquium **su**-um **ter**-rae : * velóciter currit **ser**-mo **e**-jus.

Qui envoie sa Parole à la terre, & son Verbe avec promptitude.

Qui dat nivem **si**-cut **la**-nam : * nébulam sicut **cí**-nerem **spar**-git.

Qui fait tomber la neige comme de la laine, & répand le brouillard comme de la cendre.

| | |
|---|---|
| Mittit cristállum suum **si**-cut buc-**cél**-las : * ante fáciem frígoris ejus quis **sus**-ti-**né**-bit ? | Il durcit les eaux, & en forme des glaçons ; & alors qui peut soutenir la rigueur du froid ? |
| Emíttet verbum suum et lique-**fá**-ciet **e**-a : * flabit spíritus ejus, et **flu**-ent **a**-quæ. | A sa Parole la glace se fond ; son Esprit souffle, & les eaux coulent. |
| Qui annúntiat verbum **su**-um Ja-**cob** : * justítias et judícia **su**-a **Is**-ra-el. | Il annonce son Verbe à Jacob, ses jugements & ses ordonnances à Israël. |
| Non fecit táliter omni **na**-ti-**ó**-ni : * et judícia sua non manifes-**tá**-vit **e**-is. | Il n'a pas ainsi traité les autres nations ; & il ne leur a pas fait connaître ses jugements. |
| Glória **Pa**-tri, et **Fí**-lio, * et Spi-**rí**-tu-i **Sanc**-to. | Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit, |
| Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **sem**-per, * et in sæcula sæcu-**ló**-rum. **A**-men. | Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen. |

**Loué soit à tout instant** – Cantique de Saint Louis Marie Grignon de Montfort (1673 † 1716), docteur de l'Eglise

**R/ Loué soit à tout instant Jésus au Saint-Sacrement. (bis)**

1. Jésus veut par un miracle,
Près de nous la nuit, le jour,
Habiter au tabernacle,
Prisonnier de son amour.

2. Ô divine Eucharistie,
Ô trésor mystérieux !
Sous les voiles de l'hostie
Est caché le Roi des cieux.

3. Chaque jour, don ineffable,
Il nous sert le pain du Ciel
Pour le juste et le coupable,
Il s'immole sur l'autel.

4. Jésus est l'ami fidèle,
Venez tous, vous qui souffrez :
C'est sa voix qui vous appelle :
Venez tous, venez, venez !

5. Sur le chemin de la vie
Tous les jours arrêtons-nous
Près de Dieu qui nous convie
Et nous veut à ses genoux.

6. Guide-nous vers notre Père,
Dans la foi, la charité ;
Donne-nous d'aimer nos frères,
Garde-nous dans l'unité.

**Antienne Lauda Jerusalem** du Chanoine Noël Darros († 1954), maître de chapelle de Lourdes – versets du psaume 147, psalmodie du V$^{ème}$ ton de l'Oratoire

## AU SECOND REPOSOIR

**Tantum ergo**

| | |
|---|---|
| Tantum ergo sacramentum * | *Un si auguste sacrement* |
| **Veneremur cernui:** | *Adorons-le front contre terre* |
| **Et antiquum documentum** | *Et que l'ancienne alliance* |
| **Novo cedat ritui:** | *Fasse place au rite nouveau.* |
| **Præstet fides supplementum** | *Que la foi supplée* |
| **Sensuum defectui.** | *A la faiblesse de nos sens.* |
| **Genitori genitoque** | *Au Père et au Fils* |
| **Laus et jubilatio.** | *Soit Louange et jubilation,* |
| **Salus, honor, virtus quoque** | *Salut, honneur, puissance* |
| **Sit et benedictio:** | *Et bénédiction;* |
| **Procedenti ab utroque** | *A Celui qui procède de l'un et de l'autre* |
| **Compar sit laudatio. Amen.** | *Soit égale louange. Amen.* |

V/. Panem de cœlo præstitisti eis. Allelúia.

**R/. Omne delectamentum in se habentem. Allelúia.**

Orémus.

DEUS, qui nobis sub Sacraménto mirábili passiónis tuæ memóriam reliquísti : tríbue, quæsumus, ita nos córporis et sánguinis tui sacra mystéria venerári ; ut redemptiónis tuæ fructum in nobis júgiter sentiámus : Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

**R/. Amen.**

*V/. Tu leur a donné un pain céleste. Alléluia.*

*R/. Qui renferme en lui toute béatitude. Alléluia.*

*Prions.*

*Dieu , qui nous a laissé sous un Sacrement admirable le mémorial de ta passion, accorde-nous de vénérer les mystères sacrés de ton corps et de ton sang, de sorte que nous ressentions en nous de plus en plus le fruit de ta rédemption. Toi qui vis et règne avec le Père en l'unité du Saint-Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.*

*R/. Amen.*

## REPRISE DE LA PROCESSION

**Lauda Sion - Texte de saint Thomas d'Aquin composé sur la séquence Laudes Crucis d'Adam de Saint-Victor - mélodie d'Ernest Mazingue, organiste de Saint-Etienne de Lille (XIX$^{ème}$ siècle)**

**LAUDA, Sion, Salvatórem,**
**Lauda ducem et pastórem**
**In hymnis et cánticis.**

Quantum potes, tantum aude :
Quia major omni laude,
Nec laudáre súfficis.

LAUDIS thema speciális,
Panis vivus et vitális
Hódie propónitur.

Quem in sacræ mensa cœnæ,
Turbæ fratrum duodénæ
Datum non ambígitur.

SIT laus plena sit sonóra,
Sit jucúnda, sit decóra
Mentis jubilátio.

IN hac mensa novi Regis,
Novum Pascha novæ legis,
Phase vetus términat.

QUOD in cena Christus gessit,
Faciéndum hoc expréssit
In sui memóriam.

Docti sacris institútis,
Panem, vinum in salútis
Consecrámus hóstiam.

DOGMA datur Christiánis,
Quod in carnem transit panis,
Et vinum in sánguinem.

***Loue, Sion, ton Sauveur,***
***Loue ton chef et ton pasteur***
***Par des hymnes et des cantiques.***

*Ose autant que tu peux :*
*Il est au-dessus de toute louange,*
*Tu ne peux le louer assez.*

*Le motif spécial de louange*
*Qui t'es proposé aujourd'hui,*
*C'est le Pain vivant et vivifiant,*

*Qui au banquet sacré de la Cène,*
*Au groupe des douze frères,*
*Fut donné sans ambiguïté.*

*Que ta louange soit pleine et sonore,*
*Qu'elle soit belle et délicieuse,*
*Une jubilation pour nos âmes.*

*A cette table du nouveau Roi,*
*La Pâque nouvelle de la nouvelle loi*
*Met un terme à la Pâque antique.*

*Ce que le Christ fit à la Cène,*
*Il ordonna de le faire*
*En sa mémoire.*

*Instruits par ces institution sacrées,*
*Nous consacrons le pain et le vin*
*Pour notre salut.*

*C'est un dogme donné aux Chrétiens*
*Que le pain se change en chair*
*Et le vin en sang.*

Quod non capis, quod non vides,
Animósa firmat fides,
Præter rerum órdinem.

SUB divérsis speciébus,
Signis tantum, et non rebus,
Latent res exímiæ.

Caro cibus, sanguis potus :
Manet tamen Christus totus,
Sub utráque spécie.

A suménte non concísus,
Non confráctus, non divísus :
Integer accípitur.

Sumit unus, sumunt mille :
Quantum isti, tantum ille :
Nec sumptus consúmitur.

SUMUNT boni, sumunt mali :
Sorte tamen inæquáli,
Vitæ, vel intéritus.

Mors est malis, vita bonis :
Vide paris sumptiónis
Quam sit dispar éxitus.

*Ce que tu ne comprends ni ne vois*
*Une foi vive l'affirme,*
*Dépassant l'ordre des choses.*

*Ces deux espèces deviennent*
*Seulement des formes, non des substances*
*Sous lesquelles subsistent des réalités sublimes.*

*Sa chair est nourriture, son sang est boisson,*
*Mais le Christ tout entier demeure*
*Sous chacune des deux espèces.*

*Celui qui le reçoit ne le rompt point,*
*Ne le brise point, ne le divise point :*
*Il le reçoit tout entier.*

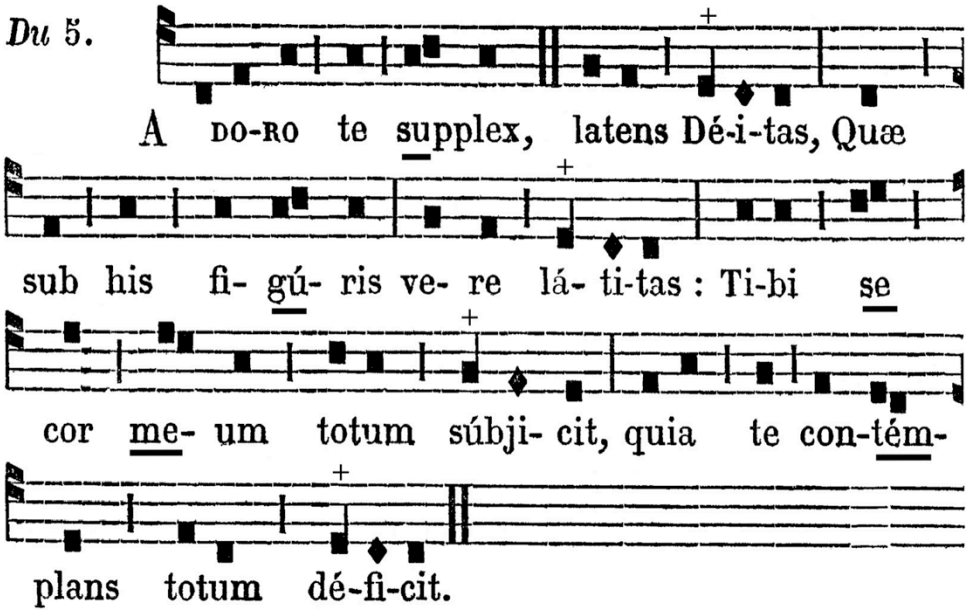
*Qu'un seul le reçoivent, que mille le reçoivent :*
*Celui-là reçoit autant que ceux-ci ;*
*On le consomme sans l'épuiser.*

*Bons ou mauvais le reçoivent*
*Mais pour un sort différent :*
*Pour la vie ou pour la mort.*

*Il est mort des méchants et vie des bons ;*
*Vois quels sont les effets différents*
*De la même nourriture.*

# AU SALUT DU TRES SAINT SACREMENT

**Adoro te supplex** – hymne au T. S. Sacrement de saint Thomas d'Aquin – les deux chantres chantent les strophes impaires, le chœur et tous les fidèles chantent les strophes paires




*Adoro te **sup**plex, latens Déitas,*
*Quæ sub his fi**gú**ris vere látitas :*
*Tibi **se** cor **me**um totum súbjicit,*
*Quia te con**tém**plans totum déficit.*

Visus, tactus, **gus**tus, in te fállitur,
Sed audítu **so**lo tuto créditur ;
Credo **quid**quid **di**xit Dei Fílius,
Nil hos Veri**tá**tis verbo vérius.

*In cruce la**té**bat sola Déitas.*
*At hic latet **si**mul et humánitas ;*
*Ambo **ta**men **cre**dens atque cónfitens,*
*Peto quod pe**tí**vit Latro pœnitens.*

Plagas, sicut **Tho**mas, non íntueor ;
Deum tamen **me**um te confíteor :
Fac me **ti**bi **sem**per magis crédere,
In te spem ha**bé**re, te dilígere.

*Je t'adore humblement, Déité cachée, réellement présente sous ces figures :à toi mon cœur se soumet tout entier, car en te contemplant, tout entier il défaille.*

*La vue, le toucher, le goût sont ici défaillants, par l'ouïe seule nous croyons avec assurance : Je crois tout ce qu'a dit le Fils de Dieu : Rien n'est plus vrai que cette parole de la Vérité.*

*Sur la Croix se cachait la seule Divinité, mais ici se voile même l'humanité : Croyant néanmoins et proclamant les deux, je demande ce que demanda le larron pénitent.*

*Je ne vois pas tes plaies, comme Thomas : néanmoins, je te reconnais pour mon Dieu. Fais croître en moi constamment pour toi la foi, l'espérance et l'amour.*

*O memoriále mortis Dómini,*
*Panis vivus, vitam præstans hómini,*
*Præsta meæ menti de te vívere,*
*Et te illi semper dulce sápere.*

O fons puritátis, Iesu Dómine,
Me immundum munda tuo sánguine,
Cujus una stilla salvum fácere
Totum quit ab omni mundum scélere.

*Jesu, quem velátum nunc aspício ;*
*Oro, fiat illud quod tam sítio ;*
*Ut, te revelata cernens fácie,*
*Visu sim beátus tuæ glóriæ.*

Amen.

*O mémorial de la mort du Seigneur ! Pain vivant donnant la vie à l'homme ! Accorde à mon âme de vivre de toi, et sois-lui toujours un mets plein de douceur.*

*O source de pureté, Seigneur Jésus ! Moi, l'impur, purifie-moi de ton sang dont une seule goutte peut sauver le monde entier de tout péché.*

*Jésus, que je regarde maintenant sous ces voiles, je demande la réalisation de mon ardent désir : que te contemplant face à face, la vision de ta gloire me rende bienheureux.*

*Amen.*

V/. Afferte Dómino glóriam nómini ejus :

**R/. Adoráte Dóminum in átrio sancto e-jus.**

Orémus.

Da nobis, quæsumus, omnípotens Deus, Agnum, † qui pro nobis occísus est, in Sacramento latentem dignis láudibus celebráre ; * ut eumdem in glória manifestum contemplári mereámur ; Qui tecum vivit & regnat Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

**R/. Amen.**

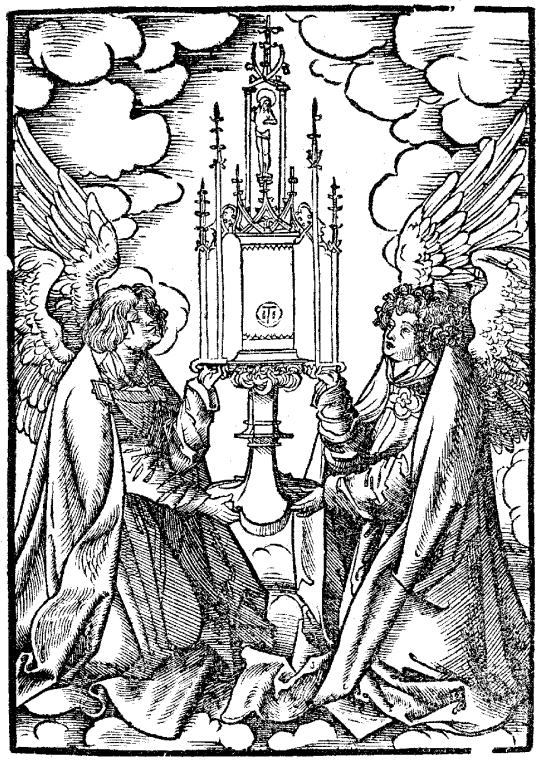
*V/. Rendez au nom du Seigneur la gloire qui lui est due.*

*R/. Adorez le Seigneur dans son saint temple. (Psaume 28)*

*Prions.*

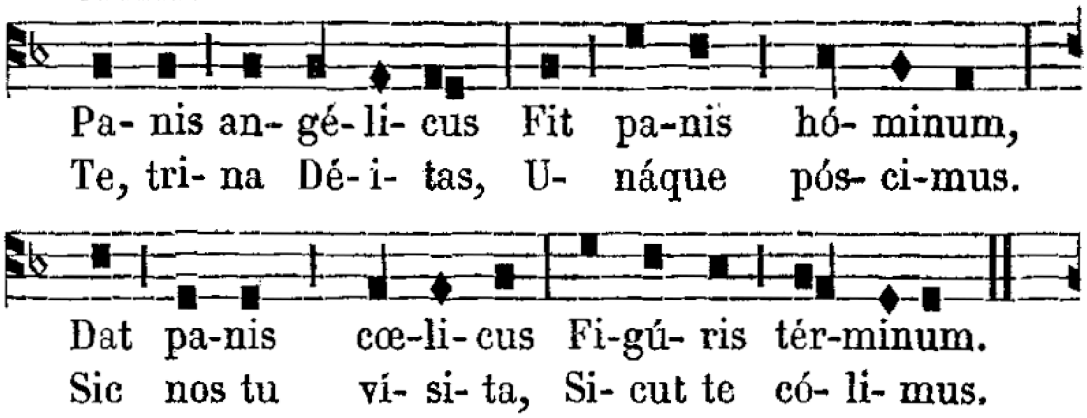
*Donne-nous la grâce, Dieu tout-puissant, de louer dignement l'Agneau mis à mort pour nous, cet Agneau caché dans le Sacrement de l'Autel ; afin que nous méritions de le contempler à découvert dans la gloire du Ciel : Lui qui étant Dieu vis & règne dans les siècles des siècles.*

*V/. Amen.*

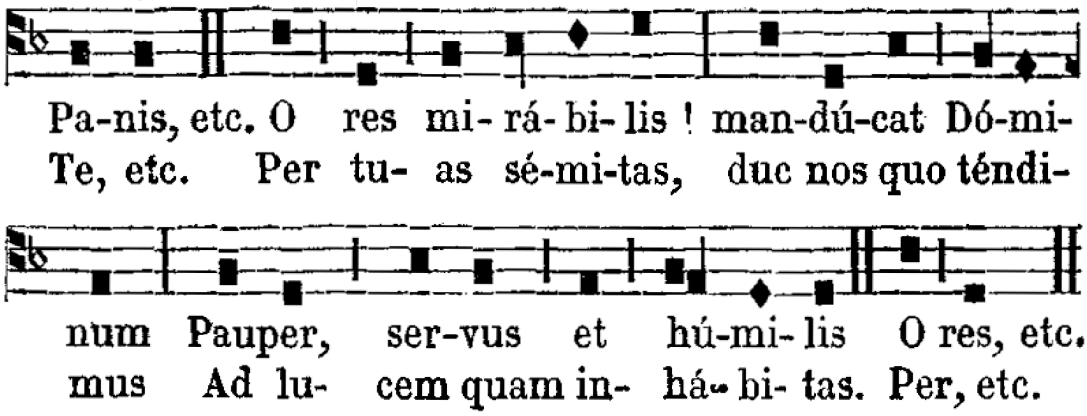


**Panis angelicus** – plain-chant de Langres

*Les chantres :*




*Tous répètent :*




*Le pain des Anges devient le pain des hommes;*
*le pain descendu du ciel achève et réalise les figures de l'ancienne loi.*
*O merveille ! Le Seigneur se fait la nourriture de son pauvre et misérable serviteur.*

*O Dieu unique et trine, nous vous en prions,*
*répondez par votre visite aux hommages de vos fidèles:*
*par vos sentiers conduisez-nous là où nous tendons, à la lumière que vous habitez.*

V/. Sicut ádipe & pinguédine repleátur ánima mea ;

**R/. Et lábiis exultatiónis laudábit os me-um.**

Orémus.

Deus, qui nobis panem de cœlo verum dedisti, † ut si quis ex ipso manducáverit, non moriátur : præsta, quæsumus, * ut spirituális alimenti virtúte, & ánima semper in te vivat, & corpus in novíssimo die gloriósum resurgat ; Per eumdem Christum Dóminum nostrum.

**R/. Amen.**

*V/. Que mon âme soit remplie & comme inondée de tes bénédictions, Seigneur ;*

*V/. Et ma langue fera sans cesse éclater vos louanges. (Psaume 62)*

*Prions.*

*O Dieu qui nous a donné le pain véritablement descendu du Ciel ; afin que celui qui mange de ce pain ne meure pas : faites que par la vertu de cet aliment spirituel, notre âme vive toujours en toi, & que notre corps ressuscite pour la gloire, au dernier jour, Par le même Jésus-Christ notre Seigneur.*

*R/. Amen.*

**Tantum ergo**

| | |
|---|---|
| Tantum ergo sacramentum * | *Un si auguste sacrement* |
| **Veneremur cernui:** | *Adorons-le front contre terre* |
| **Et antiquum documentum** | *Et que l'ancienne alliance* |
| **Novo cedat ritui:** | *Fasse place au rite nouveau.* |
| **Præstet fides supplementum** | *Que la foi supplée* |
| **Sensuum defectui.** | *A la faiblesse de nos sens.* |
| **Genitori genitoque** | *Au Père et au Fils* |
| **Laus et jubilatio.** | *Soit Louange et jubilation,* |
| **Salus, honor, virtus quoque** | *Salut, honneur, puissance* |
| **Sit et benedictio:** | *Et bénédiction;* |
| **Procedenti ab utroque** | *A Celui qui procède de l'un et de l'autre* |
| **Compar sit laudatio. Amen.** | *Soit égale louange. Amen.* |

| | |
|---|---|
| V/. Panem de cœlo præstitisti eis. Alleluia. | *V/. Tu leur a donné un pain céleste. Alléluia.* |
| **R/. Omne delectaméntum in se habéntem. Alleluia.** | *R/. Qui renferme en lui toute béatitude.Alléluia.* |
| Orémus. | *Prions.* |
| DEUS, qui nobis sub Sacraménto mirábili passiónis tuæ memóriam reliquísti : tríbue, quæsumus, ita nos córporis et sánguinis tui sacra mystéria venerári ; ut redemptiónis tuæ fructum in nobis júgiter sentiámus : Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. | *Dieu , qui nous a laissé sous un Sacrement admirable le mémorial de ta passion, accorde-nous de vénérer les mystères sacrés de ton corps et de ton sang, de sorte que nous ressentions en nous de plus en plus le fruit de ta rédemption. Toi qui vis et règne avec le Père en l'unité du Saint-Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.* |
| **R/. Amen.** | *R/. Amen.* |

**Bénédiction**

**Louanges divines en réparation des blasphèmes**

Dieu soit béni ! Béni soit son saint Nom ! Béni soit Jésus-Christ vrai Dieu et vrai Homme ! Béni soit le Nom de Jésus ! Béni soit son Sacré-Cœur ! Béni soit son précieux Sang ! Béni soit Jésus au Très Saint Sacrement de l'Autel ! Béni soit l'Esprit Saint Consolateur !

Bénie soit l'Auguste Mère de Dieu, la Très Sainte Vierge Marie ! Bénie soit sa Sainte et Immaculée Conception ! Bénie soit sa glorieuse Assomption ! Béni soit le Nom de Marie, Vierge et Mère ! Béni soit son Cœur Douloureux et Immaculé ! Béni soit Saint Joseph son très chaste Époux ! Béni soit Dieu dans ses Anges et dans ses Saints !

Mon Dieu, donnez-nous des prêtres ! Mon Dieu, donnez-nous de saints prêtres ! Mon Dieu, donnez-nous beaucoup de saints prêtres !

**Motet final au très Saint Sacrement**

Le deux chantres entonnent l'antienne et chantent les versets, et on leur répond en chantant l'antienne *Adoremus*.

**Adoremus in æternum.**

XVIIIe siècle.

6. A D-orémus in ætér-num sanctíssimum Sacraméntum. Adorémus...
*Adorons à jamais le très saint Sacrement.*

2. Laudá-te Dóminum ómnes gén-tes, laudáte é-um ómnes pópu-li. Adorémus...
*Nations, louez toutes le Seigneur, peuples, louez-le tous.*

3. Quóni-am confirmáta est super nos mi-se-ricórdi-a é-jus, et vé-ri-tas Dómini mánet in ætérnum. Adorémus...
*Parce qu'il a affermi sur nous sa miséricorde, et que la vérité du Seigneur demeure éternellement.*

4. Gló-ri-a Pátri, gló-ri-a Fí-li-o, gló-ri-a Spi-rí-tu-i Sáncto. Adorémus...
*Gloire au Père, gloire áu Fils, gloire au Saint-Esprit.*

5. Sicut érat in princípi-o, et nunc, et semper, et in sæcu-la sæcu-ló-rum. Amen. Adorémus...
*Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.*

✠

**Schola Sainte Cécile**
**Direction : Henri de Villiers**
**A l'orgue, Touve R. Ratovondrahety**